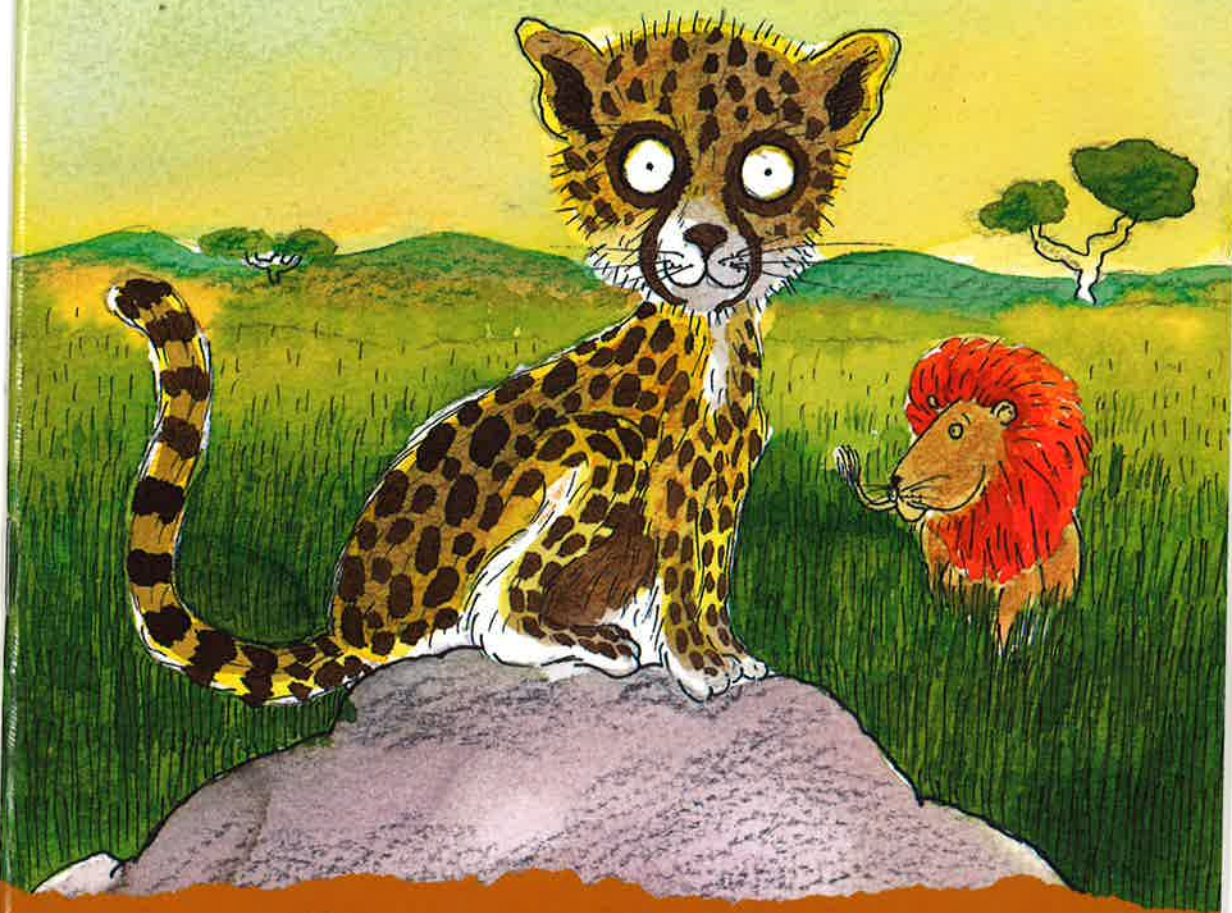




Duma

agus an leòmhann



Frances Usher • Stephen Lewis

Nota

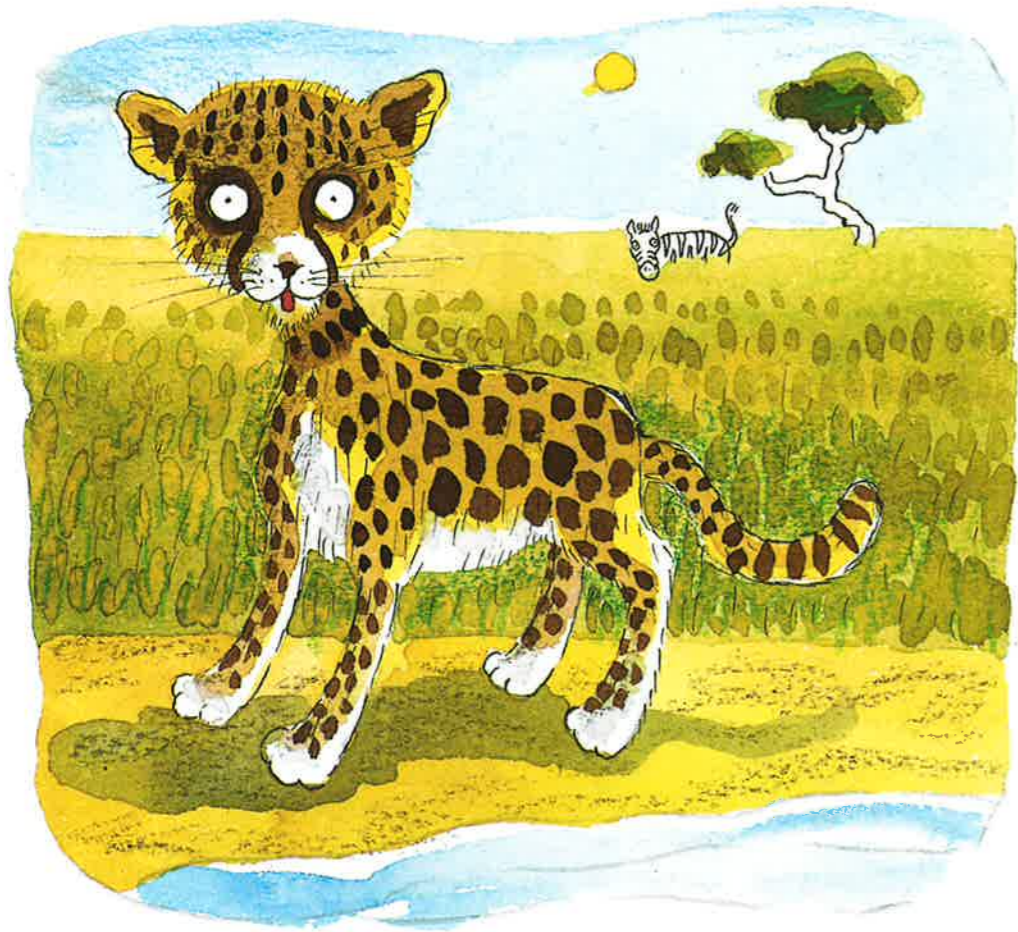
Anns a' chànan Kiswahili, tha Duma a' ciallachadh sìota. Tha Kiswahili air a bruidhinn ann an dùthchannan Afraganach mar Tanzania agus Kenya.

Duma
agus an leòmhann



An teaca Frances Usher
Na dealbhan Stephen Lewis
A' Ghàidhlig Anna NicDhòmhnaill

STÒRLANN • ACAIR



Ann an Afraga bha abhainn àlainn.
Ri taobh na h-aibhne bha craobhan àrda
agus mòran feur gorm.
Air bruaich na h-aibhne bha sìota bheag,
Duma, a' fuireach.



Aon latha bha Duma agus a màthair nan suidhe
fo na craobhan ri taobh na h-aibhne.
Bha a' ghrian ag èirigh.
“Èirich a-nis, Duma,” thuir a màthair.
“Feumaidh tu thighinn agus ruith còmhla riumsa.”



Ach cha robh Duma airson èirigh.

“Carson a dh’fheumas mi ruith?” dh’fhaighnich i.

“Carson nach fhaod mi cadal an seo fad an latha?”

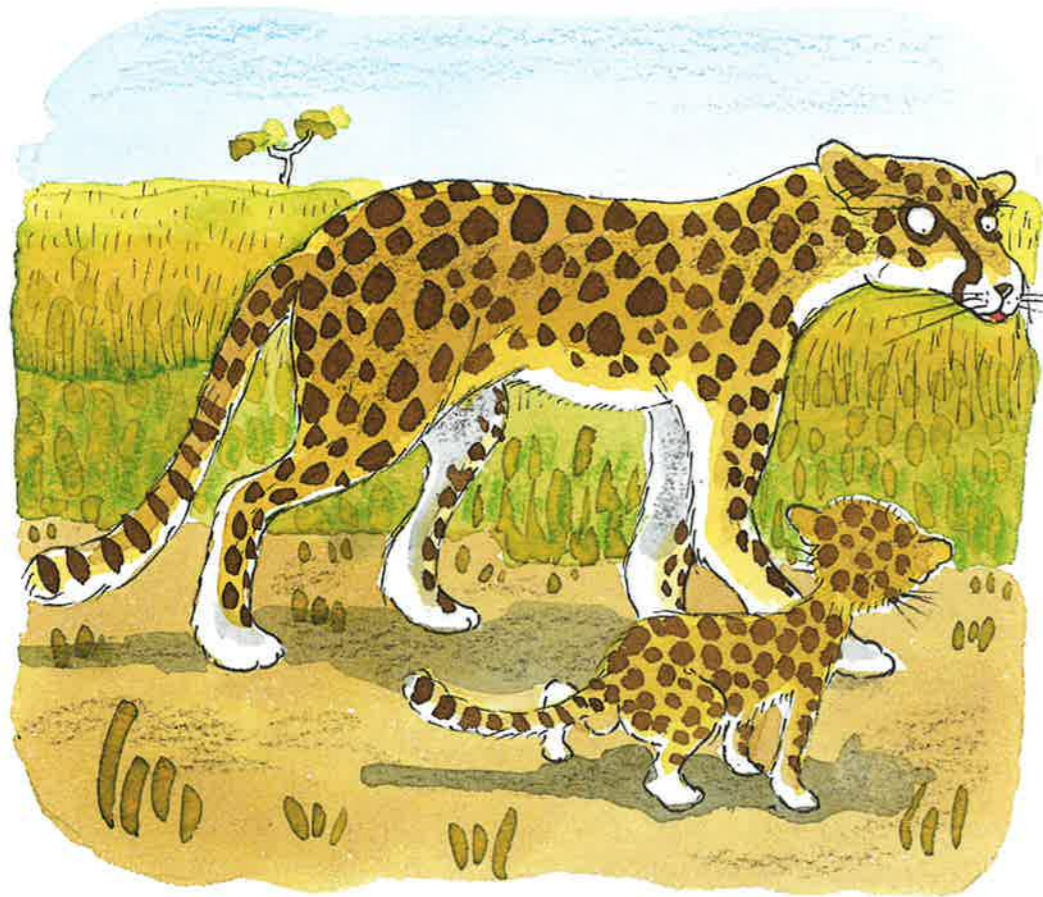
Thug màthair Duma putag dhi.

“Feumaidh a h-uile sìota ruith,” thuirt i.



“Trohad a-nis, Duma,” thuirt a màthair.

“Ruithidh sìota nas luaithe na beathach sam
bith eile ann an Afraga. Nas luaithe na sìobra,
nas luaithe na sioraf agus nas luaithe na leòmhann.
Cha ghlac creutair sam bith sinn!”



“Seall a’ chreag mhòr tha thall an siud,”
thuirt a màthair.

“An-diugh ruigidh sinn a’ chreag sin agus air ais.
Chì sinn cò bhios air ais an seo an toiseach.
Aon ... dhà ... trì ... FHALBH!”

Ruith Duma cho luath 's a b' urrainn dhi
ach cha do chùm i suas ri a màthair.

Nuair a ràinig
Duma a' chreag
bha a màthair air a
slighe air ais chun
na h-aibhne a-rithist.



Agus nuair a ràinig
Duma air ais bha
a màthair na suidhe
fo na craobhan.



“Cha robh siud dona,” thuir a màthair.
“Ach feumaidh tu ruith nas luaithe na siud.”
Trohad. Nì sinn a-rithist e.”
“Tha mi ro theth,” thuir Duma.
“Tha mi ag iarraidh deoch fhuar.”
“Gheibh thu deoch nuair a thilleas tu,”
ars a màthair. “Trohad a-nis!”



Dh’fhalbh màthair Duma na ruith a-rithist.
Ach cha robh Duma airson falbh.
Chaidh i sìos chun na h-aibhne airson deoch.



Bha dà shìobra ag òl deoch aig an abhainn.
Choimhead iad ri Duma.

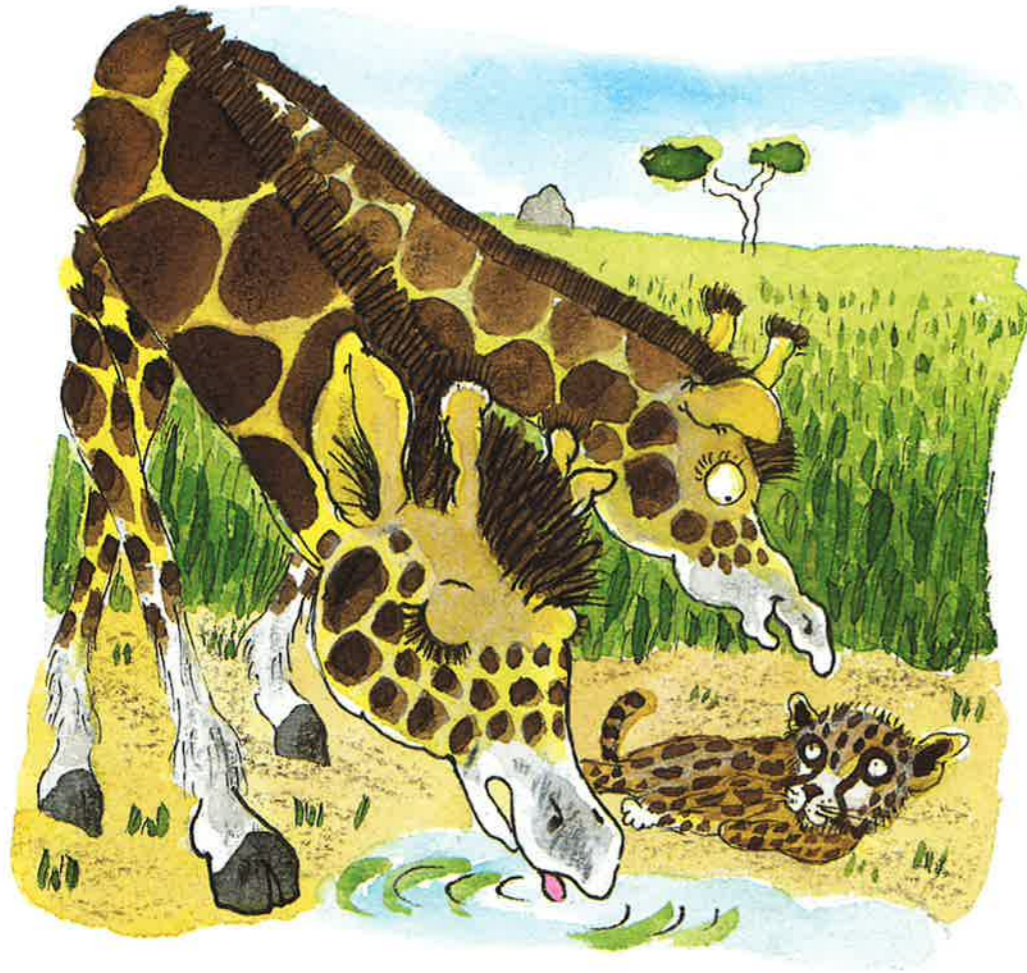
“Tha sìotathan ag ràdh gu ruith iad nas luaithe
na beathach sam bith eile ann an Afraga,”
thuirt iad.

“Ach ruithidh sinne nas luaithe na thusa.”



Ruith na sìobrathan air falbh mar a’ ghaoth
ach cha robh Duma ag iarraidh ruith.

Bha i ro theth.



Thàinig dà shioraf sìos chun na h-aibhne
airson deoch.

Nuair a chunnaic iad Duma thuirte iad,
“Tha sìotathan ag ràdh gu ruith iad nas luaithe
na beathach sam bith eile ann an Afraga.
Ach ruithidh sinne nas luaithe na thusa.”



Ruith an dà shioraf air falbh cho luath
's a b' urrainn dhaibh ach cha robh
Duma ag iarraidh ruith. Bha i ro theth
agus bha am pathadh oirre.



Ach às dèidh sin thàinig leòmhann mòr
sìos chun na h-aibhne.

“An ruith thusa nas luaithe na mise,
a shìota bheag?” ars esan.

“Mura ruith, ithidh mi thu gum dhinneir.”



Ruith Duma air falbh cho luath 's a b' urrainn dhi.

Ruith an leòmhann às a dèidh.

Chunnaic màthair Duma iad a' ruith agus
dh'èigh i, “Ruith, Duma, ruith!

Ruithidh sìotathan nas luaithe na beathach sam
bith eile ann an Afraga.”



Ruith Duma cho luath is nach b' urrainn
dhan leòmhann a glacadh.
An uair sin ruith Duma gu a màthair.
“Nis tha fios a'm carson a dh'fheumas
mi ruith luath,” thuir i.
Às dèidh seo is mise an sìota as luaithe a
bhios ann an Afraga.”

Foillsichearan Foghlaim Heinemann
Halley Court, Jordan Hill, Oxford OX2 8EJ
carrann de Fhoghlam agus Foillseachadh Proifeiseanta Reed Earr.

OXFORD FLORENCE PRAGUE MADRID ATHENS
MELBOURNE AUCKLAND KUALA LUMPUR SINGAPORE TOKYO
IBADAN NAIROBI KAMPALA JOHANNESBURG GABORONE
PORTSMOUTH NH (USA) CHICAGO MEXICO CITY SAO PAULO

© Frances Usher 1997

A' chiad fhoillseachadh 1997

99 98 97
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

A' Ghàidhlig Anna NicDhòmhnaill

Am foillseachadh seo sa Ghàidhlig 2003 le Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig/Acair

© na Gàidhlig Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig às leth nan Ùghdarrasan a tha riochdaichte
air MRG. Na còraichean uile glèidhte. Chan fhaodar pàirt sam bith dhen leabhar seo
ath-riochdachadh an cruth sam bith no an dòigh sam bith gun chead ro-làimh bho
Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig/Acair.

Data Catalogadh ann am Foillseachadh an Leabharlann Bhreatainn
Gheibhear clàr-catalogaidh airson an leabhair seo bho Leabharlann Bhreatainn

Tha Frances Usher a' dleasadh còir mhoralta airson a bhith air a combarrachadh
mar ùghdar na h-obrach seo.

Clò-bhuailte le Scotprint, Haddington.

LAGE/ISBN 0 86152 607 4